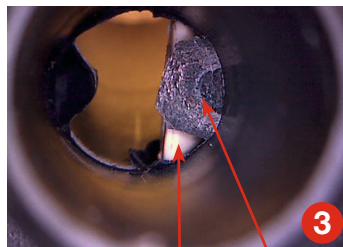




Altes Kunststoff
Old plastic



Bruchstücke
Fragments



Ventil
Valve
Kunststoffteil
Plastic part

DE Achtung! Beim Ausbau des alten Regelventils, das meist sehr spröde ist, brechen die Anschlüsse beim Abziehen der Schläuche häufig in kleine Teile (Bild 1). Die Kunststoffteile (Bild 2) verbleiben dann im Schlauch und sammeln sich später an der engsten Stelle (am Stoßel) im Ventil an. Dadurch schließt der Stoßel nicht mehr dicht ab oder wird sogar komplett blockiert und das Ventil kann nicht regeln (Bild 3). Die Folge ist, dass das Regelventil oft nach kurzer Laufzeit wieder ausfällt, obwohl es eigentlich funktionstüchtig ist. Daher ist das Kühlsystem unbedingt auf Fremdkörper zu prüfen und ggf. zu spülen!

EN Attention! When removing the old control valve, which is usually very brittle, the connectors often break up into small parts when the hoses are pulled out (Fig. 1). The fragments of plastic (Fig. 2) then remain in the hose and later accumulate at the narrowest point (the plunger) within the valve. Consequently, the plunger no longer seals tightly, or blocks completely, and the valve cannot regulate properly (Fig. 3). The result is that the control valve often fails again after running for a short period, even though it is actually capable of functioning. It is therefore imperative to check the cooling system for debris and to flush it out if necessary!

FR Attention! Lors du remplacement de la soupape de régulation, généralement très fragile, les connecteurs se cassent souvent

en petites parties (Fig. 1). Les fragments de matières plastiques (Fig. 2) s'accumulent dans le tuyau flexible mais également à l'endroit le plus étroit (le piston) à l'intérieur de la vanne. Par conséquent, le piston bloque complètement et ne pas réguler correctement (Fig. 3). Finalement, la soupape de régulation fonctionne par intermittence. Il est donc impératif de vérifier le système de refroidissement et de nettoyer ce dernier si nécessaire.

ES Cuidado! Al retirar la válvula de control antigua, que suele ser muy frágil, los conectores a menudo se rompen en piezas pequeñas cuando se sacan los tubos (Fig. 1). Los fragmentos de plástico (Fig. 2), permanecen en el tubo y después se acumulan en la zona más estrecha (el pistón) dentro de la válvula. De esta manera, el pistón ya no se sella firmemente, o se bloquea por completo, y la válvula no se puede regular adecuadamente (Fig. 3). El resultado es que la válvula de control a menudo falla después de un corto período de tiempo, a pesar de que en realidad sí es capaz de funcionar.

Por tanto, es imprescindible comprobar los residuos del sistema de refrigeración y eliminarlos si es necesario.

IT Attenzione! Quando si rimuove la vecchia valvola, di solito è molto delicata (plastica indurita dal calore). Quindi sovente i collettori del corpo valvola si sbriciolano in piccole frammenti quando si estracono i tubi (Fig. 1). I frammenti di plastica (Fig. 2) rimangono

nei tubi e successivamente si accumulano nel primo restringimento che trovano, ossia il pistoncino dentro la valvola. Quindi il pistone non chiude più ermeticamente, o si blocca completamente, e la valvola non può più essere regolata secondo necessità. (Fig. 3). Il risultato è che dopo un breve periodo la valvola non funziona di nuovo, nonostante non sia danneggiata. E' quindi necessario controllare che non ci siano frammenti del vecchio corpo valvola nel sistema di raffreddamento e, se necessario, risciacquarlo.

NL Opgelet! Bij de demontage van het oude regelventiel, dat meestal erg bros is, breken de aansluitingen bij het aantrekken van de slangen vaak in kleine stukken (afb 1). De kunststofdeeltjes (afb 2) blijven dan in de slang achter en verzamelen zich later in het smalste gedeelte (aan de stoter) van het ventiel. Daardoor sluit de stoter niet meer dicht af of wordt soms zelfs volledig geblokkeerd en dan kan het ventiel de regelfunctie niet uitvoeren (afb 3). Het gevolg is dat het regelventiel vaak na korte tijd opnieuw uitvalt terwijl het wel nog operationeel is. Daarom moet het koelsysteem gecontroleerd worden op vreemde deeltjes en indien nodig worden gespoeld.

PL Uwaga! W trakcie demontażu starego zaworu sterującego, który w wielu przypadkach jest już bardzo kruchy, dosyć często podczas ściągania węży króćce przyłączeniowe pękają na małe kawałki (rysunek 1). Te kawałki tworząwa sztucznego (rysunek 2) zostają w

вѣзач, а наслѣпно збират сѣ во највѣзшеј чѣсти завору (при дѣвигни). Во резултатѣ дѣвигни не замыка сѣ и не заповниа пелнеј шчелности, а навет цалковице блокује сѣ и завѣр три своја функција стѣрујача (рисунок 3). Во таким припадку по кратким okresie часуау рауу барду чѣсто доходит до проблемѣв з завѣром стѣрујачим, чѣоиа влѣииве јест цалковице справни. Длатѣо теж уклад хлѣдзѣниа належи коницирне справдиѣ под кѣтем обѣности цѣл обѣчѣ и в разиѣ потреби належи прѣпѣводитиѣ плуканиѣ!

SR **Paŋnja!** Prilikom demontaŹe starog kontrolnog ventila, koji je najčešće veoma krт, често се догађа да се конектори распаду на sitne delove, prilikom skidanja creva (slika 1). Delovi plastike, ostaju u crevu (slika 2) da bi se kasnije akumulirali u najuŹem delu ventila-osoviniци (slika 2). Posledиčno osovиница више не заплѣва илѣ комплетно блоkira ventилѣ који више не моѣе да ради регулацију. (slika 3). Rezultat je ponovni otkaz regulatora nakon kratkog vremena rada. Obavezna je provera sistema za hlađenje na ostatke delova i njegovo ispiranje po potrebi!

HR **Paŋnja!** Prilikom demontaŹe starog kontrolnog ventila, koji je najčešće vrlo krт, често се догађа да се конектори распаду на sitne dijelove, prilikom skidanja crijeva (slika 1). Dijelovi plastike, ostaju u crijevu (slika 2) da bi se kasnije akumulirali u najuŹem dijelu ventila-osovиници (slika 2). Posledиčno osovиница више не брѣви илѣ комплетно блоkira ventилѣ који више не моѣе радиѣ регулацију. (Slika 3). Rezultat je ponovni otkaz regulatora nakon kratkog vremena rada. Obavezna je provjera sustava za hlađenje na ostatke dijelova i njegovo ispiranje po potrebi!

BG **Внимание!** При демонтиража на крана на парното, който обикновено е лесно чуплив, много често при издѣрлване на маркуиѣте конекторите се чуѣят на малии парченца. (сн. 1). Парченца пластмаса (сн. 2) остаат и в маркуиѣа и в последствие се сѣбират в нај-тѣсното място на крана. Заради това, буталото вече не уплѣтнява добре илѣ блоkira напълно, а крана вече не се регулира правилно (сн. 3). В резултат

на това крана отново се поврежда, даже след кратък период на работа, въпреки, че всъщност може да работи. Ето защо е задължително да проверите за отломки охладителната система и при нужда да я промиете!

МК **Внимание!** При демонтирање на стариот контролен вентил, чишито материјал е најчесто крт, се случува распаѓање на конекторите на ситни делови при вадење на цревата. (слика 1) пластични делови остануваат во цревата (слика 2) и потоа се собираат во најтесниот дел на вентилот кај осовинката (слика 2). Поради тоа осовинката веќе не заплѣва или комплетно го блокира вентилот кој повеќе не може да ја извршува својата функција. (слика 3). Резултатот е повторно отказ на регулаторот после кратко време. Поради ваквите остатоци кои можат да се најдат во системот, задолжително проверете го системот за ладење и по потреба извршете комплетна промена на течноста за ладење.

SQ **Verejtje!** Gjate demontimit te valvules se vjeter, e cila ne shume raste eshte e brishte. Gjate heqjes se valvulave te kontrollit, e cila eshte zakonisht shume e brishte, shpesh ndodh qe konektorët te demtohen deri në copa të vogla, gjate heqjes se zores (Figura 1). Pjesë plastike, mbete në zorrë (Figura 2) per me vone te akumulohen në pjesën më të ngushtë të ventilatorit (Figura 2). Rrjedhimisht, boshti nuk është më i mbyllur ose ne teresi e blokone valvulen e cila nuk mund të punojnë rregullimim. (Figura 3). Rezultati është një ri-demtim i kontrolluesit, pas një kohe të shkurtër të funksionimit. Kontrollim i detyrueshem i sistemin për ftohje dhe ne pjeset tjera dhe larje e tije sipas nevojës.

RU **Внимание:** При снятии старого регулирующего клапана, материал которого обычно очень хрупкий, его штуцеры часто разламываются на мелкие части (рис. 1). Фрагменты из пластмассы (рис. 2) остаются в шланге и потом накапливаются в самом узком месте (поршень) внутри клапана. Следовательно, поршень не плотно

закрывается или блокируется полностью, и клапан не сможет правильно регулировать (рис. 3). В результате клапан опять перестает работать в течение короткого периода времени после запуска, хотя на самом деле он находится в исправном состоянии. Поэтому обязательно проверьте систему охлаждения на наличие загрязнений и при необходимости промывайте ее!

TR **Dikkat!** Eski kontrol valfin deęişimi esnasında, genellikle çok kırılğan olan baęlantı noktasi, hortumun yerinden sökülmesi aşıęmasında küçük parçalar halinde daęılabilir (resim 1). Hortum içinde kalan plastik parçalar (resim 2) daha sonra valf içinde birikerek tıkanmasına yol açabilir. Sonuç olarak valf düzgün çalışmaz veya tamamen çalışmaz hale gelir (resim 3). Bunun sonucu olarak da kontrol valfi kısa bir zaman içerisinde tekrar deęiştirilmk zorunda kalır. Bu nedenle soğutma sisteminin bu tarz atıklara karşı kontrol edilmesi zorunludur!

AR **تحذیر!** عند إزالة صمام التحكم، والتي عادة ما تكون هشة جداً، تتكسر الروابط في كثير من الأحيان إلى أجزاء صغيرة مع سحب الخراطيم (الشكل 1) ما يؤدي إلى تجمع قطع من البلاستيك (الشكل 2) في وقت لاحق عند أضيق نقطة في الصمام (الأصبع الغماز) الذي يتسبب في عدم إغلاق الأصبع الغماز بشكل صحيح أو حتى من الممكن أن يتعرض كلاً (صورة 3) والنتيجة هي أن صمام التحكم يتعطل في كثير من الأحيان بعد مرور فترة زمنية على الرغم من أنه سليم. ولذلك، يتوجب فحص نظام التبريد للتأكد من عدم وجود اجسام غريبة، وتنظيفه إذا لزم الأمر!